

UN MOMENT SI SPLAU



BERNAT SALVÀ

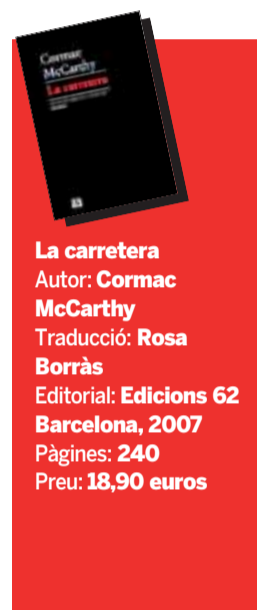
Carretera al cel i a l'infern

L'aparent senzillesa de l'argument de *La carretera*, la descripció que fa d'un món en ruïnes, devastat per una misteriosa catàstrofe, on deambulen un pare i el seu fill lluitant per sobreviure al fred, la fam i els atacs de grups de caníbals, van animar el cineasta australià John Hillcoat a ferne una adaptació cinematogràfica. Però de poc van servir les excel·lents interpretacions de Viggo Mortensen i el nen Kodi Smit-McPhee, o els paisatges apocalíptics en què es va localitzar la filmació, racons dels Estats Units i altres indrets que semblen haver passat un hivern nuclear. *La carretera* (la pel·lícula) va competir a la Mostra de Venècia, però va passar sense pena ni glòria pel festival i pels cinemes d'arreu del món, i ha engreixat la llarga llista de versions cinematogràfiques fallides que s'han fet de grans clàssics literaris.

No és fàcil traslladar a la pantalla aquesta meravellosa novel·la de Cormac McCarthy, publicada en català per Edicions 62. Construïda a partir de descripcions i petits diàlegs minimalistes entre pare i fill, *La carretera* transmet una profunda sensació de desassossec, de pessimisme, de tristesa. Dibuixa una civilització extingida a partir de dos éssers humans que simbolitzen dos grans instints que han guiat l'espècie en temps de guerra –i sovint també de pau–: la violència com a mètode per sobreviure i la solidaritat, la compassió, l'instint de protecció.



Viggo Mortensen i Kodi Smit-McPhee al film 'La carretera' AVUI



La carretera
 Autor: **Cormac McCarthy**
 Traducció: **Rosa Borràs**
 Editorial: **Edicions 62**
 Barcelona, 2007
 Pàgines: **240**
 Preu: **18,90 euros**

A la darrera conversa que el nen manté amb el pare, li pregunta per un noi que es van creuar temps enrere, preocupat pel seu destí, per si deu estar bé. Després, McCarthy continua: "Aquella nit, el nen va dormir a prop del seu pare, abraçant-lo, però quan es va despertar l'endemà al matí estava fred i encarcerat. Va romandre allà assegut una llarga estona plorant i en acabat es va aixecar i va travessar el bosc fins a arribar a la carretera. Quan va tornar s'hi va agenollar al costat, li va agafar la mà freda i va repetir el seu nom una vegada i una altra. S'hi va passar tres dies i passat aquest temps va tornar a la carretera...". *

'La carretera' no es pot reconvertir en una pel·lícula de catàstrofes d'autor així com així. Si algú encara creu que el cinema és l'art total, que la seva capacitat de combinar la paraula, la música, la imatge, la llum..., amb els recursos del llenguatge cinematogràfic (planificació, muntatge, moviments de càmera...) el fan superior a altres formes d'expressió artística, que provi l'exercici de llegir la novel·la i mirar després l'adaptació al cinema que en va fer John Hillcoat. El moment d'avui és un passatge del llibre: la descripció que fa Cormac McCarthy de la mort del pare, la catarsi d'emocions que provoca en el lector, redueix l'escena fílmica a un gris succedani

LES RADES GRISSES

RAÏL MAIGÍ

Cornelia Funke, més enllà del mirall

Què s'amaga més enllà del mirall? L'escriptora alemanya Cornelia Funke (Dorsten, 1958) utilitza aquest element com a frontera entre el món real i el fantàstic en la seva nova novel·la, *Reckless. Carn de pedra* (Estrella Polar, en català; Siruela, en castellà). En el terreny de la fantasia, l'escriptor no ho té fàcil per desempallegar-se del seu propi cosmos literari. Però Funke ja fa quatre anys que va abandonar el seu *Món de tinta*, trilogia d'èxit que va vendre més de tretze milions

d'exemplars i també va arribar als cinemes. Ara proposa creuar el mirall de la mà dels germans Will i Jacob Reckless. El primer, més petit, és prudent; el segon, el gran, més aviat temerari, i no dubta a travessar el portal, esperonat per l'ansia de conèixer per què va desaparèixer el seu pare. Però en Jacob comet un error. El seu germà el segueix al món del mirall i es veurà afectat per la maledicció de la carn de pedra. I en Jacob haurà de trobar la manera de curar-lo per salvar-li la vida, afrontant tota me-



Detall de la coberta de 'Reckless'.

na de perills. Funke, que també il·lustra el volum, ha creat aquest nou univers amb el productor Lionel Wigram (*Sherlock Holmes*, *Harry Potter*), que propiciarà la versió cinematogràfica del llibre. L'autora ha retrocedit a la infantesa per evocar els contes que la fascinaven i alhora li feien por dels germans Grimm. En aquest homenatge, doncs, no sorprèn que els protagonistes tinguin els mateixos noms que els Grimm. Funke té previst visitar Barcelona el mes de desembre per presentar la seva nova trilogia. *